Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tylko bydło zagarnęliśmy dla siebie i łup z miast, które wzięliśmy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jako łup zabraliśmy tylko bydło i bogactwa zdobytych miast. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tylko bydło zagarnęliśmy dla siebie i łupy z miast, które zdobyliśmy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tylkośmy bydło pobrali sobie, i korzyści z miast, którycheśmy dobyli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | oprócz bydła, które się dostały łup biorących a korzyści miast, któreśmy wzięli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oprócz zwierząt, które sobie zabraliśmy, i łupu z miast przez nas zajętych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zatrzymaliśmy tylko sobie bydło i łupy z miast, które zdobyliśmy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dla siebie zabraliśmy tylko bydło i łupy z miast, które zdobyliśmy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jako zdobycz zatrzymaliśmy tylko bydło i łupy ze zdobytych miast. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tylko bydło zagarnęliśmy dla siebie i łupy z miast, które zdobyliśmy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Oprócz bydła wzięliśmy dla siebie łupy z miast, któreśmy zdobyliśmy.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тільки скот ми забрали в полон і взяли ми здобич міст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko zagrabiliśmy sobie bydło oraz łupy miast, które zdobyliśmy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tylko zwierzęta domowe wzięliśmy dla siebie jako zdobycz, a także łup z miast, które zajęliśmy. |